



汉语 拼音

50 年

教育部语言文字应用管理司

出版 社 组编
电 视 台

一个世纪历史的积淀，
成就了五十年的辉煌……

【探索汉字注音运动的历史轨迹
揭秘汉语拼音方案的制定过程
展现汉语拼音方案的巨大作用】

 语文出版社

汉语 拼音 50 年

 语文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语拼音 50 年/教育部语言文字应用管理司, 语文出版社, 山东电视台组编. —北京: 语文出版社, 2009. 2
ISBN 978-7-80241-115-9

I. 汉… II. ①国…②语…③山… III. 汉语拼音方案—简介 IV. H125. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 211009 号

汉语拼音 50 年

教育部语言文字应用管理司
语 文 出 版 社 组 编
山 东 电 视 台

*

语 文 出 版 社 出 版

100010 北京朝阳门南小街 51 号

E-mail: ywp@ywbs.com

新华书店经销 河北新华印刷一厂印刷

*

787 毫米×1092 毫米 16 开本 8.5 印张
2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷
印数: 1—1,000 定价: 20.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页, 请寄本社发行部调换。

纪念《汉语拼音方案》发布 50 周年系列丛书

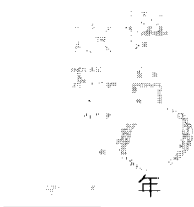
总 序

国家语委副主任、教育部语言文字应用管理司司长 王登峰

20世纪中国社会的变革波澜壮阔,汉语拼音方案的制定、推行,是中国迈向现代化的重要成果,造福社会,影响深远。1958年2月11日,第一届全国人民代表大会第五次会议通过了《关于汉语拼音方案的决议》,标志着我国法定的汉语拼音方案正式发布并开始推行、普及。这是中国文化发展史和社会生活中具有深远历史意义的一件大事,也是新中国文化建设所取得的一项重要成就。50年来,伴随着新中国前进的步伐,汉语拼音空前普及,被亿万人民群众普遍掌握,在教育、科技、文化、经济、军事、外交及人民生活等诸多方面发挥了无可替代的作用。

2008年,适逢《汉语拼音方案》发布50周年,为纪念这一重要历史事件,全面总结、展示方案制定和推行的成就及历史经验,谋划好未来如何进一步发挥好汉语拼音的作用,我司举办了三项纪念活动,这些活动是以往推行汉语拼音过程中不曾有过的。

(一)组织拍摄播出电视专题纪录片《汉语拼音50年》。这部电视片是在语文出版社支持下委托山东电视台拍摄的。电视片



发挥了视觉艺术的优势,全景式地生动展示汉语拼音制定和推行的历程,并且以中国近现代历史的发展脉络串连情节,兼有与方案制定有关的历史人物的命运交织其中,用镜头形象真实地告诉观众:《汉语拼音方案》的制定和推行是中国人民生活中的一件大事,是历史的必然和现实的需要。电视片于2008年春节期间连续在山东卫视播出,后又在中央电视台十频道《探索与发现》栏目播出。这是一次成功的以电视艺术手法全面介绍汉语拼音的创制、使用和价值的尝试。

(二)与教育部基础教育二司、国家汉办/孔子学院总部共同组织了汉语拼音教学国际研讨会。北京语言大学承办了这次会议。2008年北京的金秋时节,来自全国27个省(区、市)的小学语文教师、教研员代表,语文教材出版单位、学术团体代表,部分语言学专家学者、对外汉语教师,港澳地区普通话培训测试机构和孔子学院代表,海外汉语教师,共160余人出席了会议。会议总结交流了汉语拼音教学中的成功经验和创新手段,展示了推行《汉语拼音方案》的成就,充分肯定了汉语拼音的价值;同时也提出了进一步加强汉语拼音教学及师资培训、教学资源建设等的意见和建议。这是《汉语拼音方案》发布50年来召开的第一次有关汉语拼音教学的国际研讨会,与会的教师们评价“具有里程碑式的意义”。

(三)组织了“我与汉语拼音”征文活动。活动由中国语文学现代化学会承办,中国教育报协办。应征文章来自全国31个省(区、市),讲述的是应征者本人在学习、工作、生活中亲历的与汉语拼音有关的人和事,以及感想和建议。18900多篇文章以生动事例让我们看到汉语拼音给普通百姓工作、学习和生活带来的便利,展示了它的深入人心。应征者有学生、教师、国家公务员、

企业管理干部、工人、农民、警察、外国留学生，来自汉族、回族、蒙古族、维吾尔族、仫佬族、苗族、满族、朝鲜族等民族。征文活动成为一次全国范围群众参与的纪念活动，从一个侧面告诉大家汉语拼音已融入亿万人民的生活。

上述纪念活动的成果汇集成了三本书——《汉语拼音50年》《汉语拼音教学国际研讨会论文集》《“我与汉语拼音”征文获奖作品选》。我司对书的编辑出版进行了策划统筹，山东电视台、中国语文现代化学会和语文出版社分别对书稿进行了加工、整理，最后由语文出版社总其成安排印制出版。这三本书即将付梓，它们确实如我们所愿，各具特色，而又带有一定的集成性，共同构成了汉语拼音方案制定和推行的生动画卷，展示了成就，总结了经验，研究了问题，提出了建议。我相信读者从中会有所感悟、有所收益。

——用26个拉丁字母为方块汉字注音、拼写汉语，十分神奇，但是汉语拼音做到了，可以说，这是一次成功的文化创新。这一成果，得益于千百年来中国人对汉语语音规律的认识和把握的不断深化，得益于我们借鉴、吸收了西方创制字母和现代语音学理论成果，更得益于一代又一代人的不懈努力和前赴后继的实践。周恩来总理在50年前所做的《当前文字改革的任务》的报告中对此已做了精辟的阐述，他说，汉语拼音方案“是在过去直音、反切及各种拼音方案的基础上发展出来的”“这个方案，比起历史上存在过的以及目前还在沿用的各种拉丁字母的拼音方案来，确实更加完善”。半个世纪推行《汉语拼音方案》的实践和成效也充分证实了它的科学性，任何替代它的企图都是不现实、不可取的。在新的历史时期，要从维护好、实现好、发展好广大人民群众根本利益的需要出发，继续遵照国家法律和国家、国际

标准的要求,促进汉语拼音的学习和正确使用,使它更好地为人民群众的生产生活提供便利和服务。

——汉语拼音显示出了巨大的现实意义和旺盛的生命力。“注音识字好办法,一树开下两朵花,一朵摘掉文盲帽,一朵学会普通话。”这是山西万荣农民发自内心的赞叹,也向我们展示了汉语拼音在提高识字和语文学习的效率、普及文化方面惠及亿万人的历史功绩。上世纪末进行的中国语言文字使用情况调查数据显示,我国已有68.32%的人能够使用汉语拼音,汉语拼音作为一种科学便利的工具被广泛应用在现代科技文化领域,从注音识字到字典、词典等工具书的注音、排序,从各种文献资料的排序检索到标示各种型号和代码及人名、地名和书刊、产品名称,从作为创制和改革少数民族文字的共同基础,到用于设计手旗灯光讯号、聋人手指字母和盲文等领域,尤其是运用到今天信息技术领域的计算机和手机等的中文输入,为国家的现代化和人民群众的生活提供了诸多便利。前任全国人大常委会副委员长许嘉璐说,“汉语拼音是推动文化向更广泛、更深入、更深层发展的一个非常好的工具”“推行汉语拼音体现了中国政府和人民面向现代化、面向世界、面向未来的眼光和胸襟。不光是21世纪、将来的世纪它将继续发挥更大的作用”。在实施人才强国战略、全面实施素质教育的宏观背景下,汉语拼音教学不应只局限于识字、学习普通话等传统领域,应更进一步发掘它在促进提前读写、开发儿童智力方面的潜能,特别是要推进它在中文信息处理技术中的应用,扩展它的功能。让它在迈向现代化的道路上与我们朝夕相处,一路同行。

——汉语拼音在中国与世界之间搭建了一座沟通的桥梁。我们可以用6个拉丁字母Chang'e向全世界表达“嫦娥”这个承

载几千年中国人奔月梦想的名词；同样，通过Shenzhou、Fuwa（“神舟”“福娃”）这些代表中国载人航天技术成就、传达中国人民和平祝福的汉语词汇被原汁原味地表述给了世界。使用这种国际通用程度很高的拉丁字母形式拼写汉语，中国的人名、地名及一些专有名词就能够被准确地表述、传达给世界，并且传达的是中国元素、中国风格。所以，联合国秘书处及国际标准化组织把《汉语拼音方案》作为拼写中文的国际标准。那些学过汉语或正在学汉语、教汉语的外国人也正是通过汉语拼音这个帮手，学习汉字，并矫正自己的洋腔洋调，一步步掌握汉语。汉语拼音不仅属于中国，也属于世界。在新世纪进一步扩大对外开放的形势下，要深入发掘它在“保持民族性，体现时代性，增强中华文化的国际影响力”方面的独特作用，在对外沟通交流中继续发挥它在帮助外国人学习汉语、标注中国人名和地名及拼写中文方面无可替代的优势，让它为汉语插上奔向世界的翅膀。

推行汉语拼音方案任重道远，但前景辉煌。让我们共同期待、共同努力。

是为序。

2009年11月
于北京西单大木仓胡同

前 言

为纪念《汉语拼音方案》发布 50 周年，教育部语言文字应用管理司策划组织了电视片《汉语拼音 50 年》的拍摄，山东电视台承担了拍摄和制作播出任务，语文出版社在经费上给予一定支持。国家语委咨询委员、原国家语委副主任陈章太，原国家语委普通话推广司副司长曹澄方，教育部语言文字应用研究所研究员冯志伟，北京大学中文系教授王理嘉、苏培成，中国人民大学语言应用研究所教授胡瑞昌担任该片的顾问。从 2008 年 2 月 6 日（农历除夕）开始，5 集电视片《汉语拼音 50 年》每天一集在山东卫视播出。这是第一次以电视艺术手法全面介绍汉语拼音。后又编辑成 3 集版本在中央电视台第十频道“探索与发现”栏目播出。为进一步扩大汉语拼音宣传，语用司委托山东电视台主创人员对央视播出脚本进行了改编加工，形成了《汉语拼音 50 年》书稿，由语文出版社编辑出版。

全书分上、中、下三编。（一）分述了从古代的直音、反切等沿用千年的方法到三百多年前外国传教士设计的拉丁化拼音方案产生的历史，介绍了“切音字运动”“注音字母”“国语罗马字”“拉丁化新文字”这些新中国成立之前进行的有影响的探索，客

观评价了它们的特点及贡献。并且将上述史实置于中国社会历史发展的大背景下,展示了《汉语拼音方案》的产生是历史的必然和现实的需要。(二)全景式地介绍了新中国成立后制定汉语拼音方案的历史过程,讲述了中央的决策、毛泽东的主张、国务院的领导、研制团队的探索、各界的支持及社会的反响,反映出《汉语拼音方案》是正确决策、科学严谨工作、各界广泛参与的结果,从而显示了它的科学性和较之以往历史上曾经有过的拼音方案的优越性。(三)呈现了汉语拼音在社会生活中广泛运用的事实——十几万万荣群众的识字脱盲,汉语拼音为创制和改造少数民族文字提供共同基础,聋人的手指语字母,展示出汉语拼音对亿万群众学习文化知识、从文化上获得翻身解放的促进作用;字典、词典的注音、排序,各种代码、索引,地名标志、商标、招牌、网址……体现出汉语拼音作为方便实用的工具给社会的生产和生活带来的便利;汉语拼音在计算机、手机中文输入中的运用,显示了它适应现代科技、有利于中文信息化的优势;汉语拼音被外国人借助学习汉语汉字,展现了它在中国和世界之间架设沟通桥梁的作用。

书稿脱胎于电视片脚本,延续了电视艺术的叙事风格,将一件件历史事件、一个个历史人物真实再现,参加汉语拼音方案制定工作的专家中唯一健在的百岁老人周有光,与方案制订同时代的相关专家胡明扬、曹澄方、凌远征、胡瑞昌等人,许嘉璐、陈章太等原国家语委领导,以及王理嘉、苏培成、王宁、冯志伟、李乐毅等在汉语拼音研究方面有造诣的学者,在书中叙述见闻,坦陈见解;以王照的乔装归国、自首入狱,袁克定无师自通学会官话字母引起袁世凯的兴趣,注音字母确定过程中读音统一会一个月的论争,周有光从圣约翰大学发现字母的好处,山西万荣农



村 90 多岁的陈兜香老人对汉语拼音的一往情深，千手观音曼妙舞姿背后聋人手指语和汉语拼音的关系，萨马兰奇宣布第二十九届奥运会举办城市等等生动的故事和人物形象，让《汉语拼音方案》的历史和作用跃然纸上。本书采用文学创作的手法来展示汉语拼音方案制定和推行的历史，手法新颖，但对史实和学理充分尊重，真实而生动；搜集了大量历史资料，对一些人物和资料也是一次抢救式的整理，弥足珍贵。

写作人员在短时间内接触、消化大量知识、素材，容或存在不当之处，尚希读者指正赐教。

目 录

总 序 /1

前 言 /6

上编 寻道图强 /1

引 子 /2

回望甲午 /8

古人的识字法 /11

一位和尚的创举 /14

传教士的地狱之门 /17

切音运动第一人 /22

通缉犯和他的拼音方案 /27

老电影背后的拼音故事 /32

大房子里制定出来的国语罗马字 /36

波澜壮阔的拉丁化新文字运动 /40

中编 革故鼎新 /45

斯大林：中国可以有自己的字母 /48

什么是民族形式? /52

655个拼音方案 /55

周有光:字母的故事 /58

毛泽东:我赞成拉丁字母 /62

“你们真笨,26个字母搞了3年” /66

汉语拼音方案宣传月 /72

下编 大道无疆 /77

一个拼音写满墙的地方 /79

智化童心:小报大事业 /88

一家人的拼音情缘 /92

今天南腔北调,明天满口京腔 /94

千手观音后的字母 /97

苗族的无字锦旗 /100

萨马兰奇:Peking 还是 Beijing? /104

万“码”奔腾与一“码”当先 /112

附:汉语拼音方案 /118

汉语拼音
50年

上编 寻道图强

引 子

“五、四、三、二、一、点火！” 2007年10月24日18时05分，随着一声响亮的点火声，承载着中华民族千年梦想的“嫦娥一号”月球探测卫星奔向月球。这是中国自主研制、发射的第一颗月球探测卫星。这一刻，一个古老东方的美丽神话变成现实，世界为之震动。

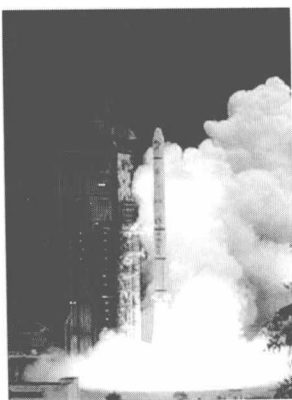
✧ "Chang'e" ist Motor für Wissenschaftsentwicklung in China

Das Jahr 2007 war für die Wissenschaft und Technik des Landes ein glanzvolles Jahr. Mit dem perfekten Start der ersten chinesischen Mondsonde "Chang'e 1" haben die chinesische Wissenschaft und Technik einen neuen Durchbruch erlebt. Nun machen wir einen kurzen Rückblick der wissenschaftlich-technischen Ergebnisse in China im Jahr 2007.

Am 24. Oktober 2007 startete "Chang'e 1" erfolgreich und flog zum Mond.

Hallo, Mond, mit Grüßen aus China. Hallo, Mond! Hallo!"

Am 26. November hat China die Stimme und die Songs übertragen, die "Chang'e 1" von der 400.000 Kilometer entfernten Mondumlaufbahn aus schickte. Auch das erste Bild der Mondoberfläche wurde veröffentlicht.

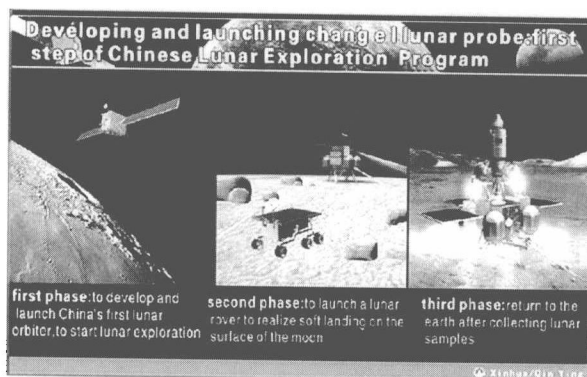


“嫦娥一号”的德文报道

Chang'e I lunar probe

2007-10-24 [Big Normal Small]

Comment

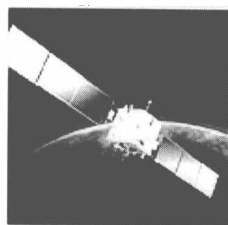


The graphics shows the Developing and launching chang'e I lunar probe first step of Chinese Lunar Exploration Program. (Xinhua Photo)

“嫦娥一号”的英文报道

Il 23 ottobre, il gruppo di SMART-1 ha presentato gli ultimi risultati delle analisi dei dati, e svelato nuovi mosaici dei poli. Le mappe di SMART-1 e gli altri dati, come le lezioni tecnologiche, sono usate in supporto alle missioni future e alla definizione dei lander del futuro.

SMART-1 ha dato il via a una Decade Lunare Internazionale, ed è eccitante vedere altre navicelle e altri lander correre verso la Luna: la giapponese Kaguya sta ora orbitando intorno alla Luna e ha sganciato i suoi sotto-satelliti. Oggi 24 Ottobre, è stata lanciata la navicella orbitante cinese Chang' E 1, e l'indiano Chandrayaan-1 (che porterà a bordo tre strumenti europei) è in preparazione per la primavera del 2008. Infine, ma certo non meno importante, per Ottobre 2008 è previsto il lancio congiunto della Lunar Reconnaissance Orbiter della NASA e dell'impactor LCROSS.



Chang'e-1

“嫦娥一号”的意大利文报道

La Chine se prépare au lancement de son premier satellite d'exploration lunaire

2007-10-24 14:54:39

XICHANG (Sichuan), 24 octobre (XINHUA) — La Chine se prépare actuellement au lancement de son premier satellite d'exploration lunaire qui devrait avoir lieu mercredi soir.

La fusée est désormais sur la plate-forme de lancement et tout le personnel est en place sur le site de lancement.

Les préparatifs pour le lancement du satellite d'exploration lunaire, dénommée Chang'e I, sont presque achevés, selon un porte-parole du centre de lancements de satellites de Xichang, dans la province du Sichuan (sud-ouest).

Les prévisions météorologiques indiquent un temps favorable au lancement sur ces prochains jours.

Le satellite qui a été acheminé au centre de lancement il y a deux mois et la fusée-porteuse longue Marche 3 A* mise en place il y a un mois ont passé tous les essais et examens.

“嫦娥一号”的法文报道

在遍布全球的媒体报道中，“嫦娥”，这个有着特定内涵的中国语汇，因为作为国际标准存在的《汉语拼音方案》，而有了统一的拼写和发音。当“Chang'e”的拼写在不同国家的语言中出

现，这个由汉语拼音所凝固的发音传达给全世界的，不仅是中国不断提高的经济实力、科技实力和民族凝聚力，更是一个大国绵延几千年的绚丽文化。

现年一百零二岁的著名语言学家周有光先生对汉语拼音的作用有

著名语言学家周有光

